

**LEARNING BY EAR**

**« Ces indésirables visiteurs du soir »**

**Le combat d'une famille contre le paludisme**

**EPISODE DIX: "OUI, NOUS LE POUVONS!"**

**Auteur: CHRISPIN MWAKIDEU**

**Rédaction: ANDREA SCHMIDT**

**Assistante de rédaction: Katrin Ogunsade**

**Expert santé: Dr. Heidrun Hübner**

**Traduction: Sandrine Blanchard**

**PERSONNAGES:**

MASIKA (40)

BETTINA (34)

KAREMBO (14)

DAVID(14)

MAMA DAVID (43)

DR. MUNGA (45)

PRESENTATEUR RADIO (28)

YAKUBU (41)

PROF PRINCIPALE (38, femme),

NARRATEUR

ELEVES EN CLASSE /ECOLIERS (ENVIRON 14 ANS)

## **INTRO/NARRATEUR:**

Bonjour et bienvenue à tous dans notre série Learning by Ear consacrée au paludisme. Aujourd'hui, vous allez entendre le dixième et dernier épisode de notre feuilleton intitulé « **Ces indésirables visiteurs du soir** », qui retrace l'histoire d'une famille qui se bat contre le paludisme. Dans l'épisode précédent, nous avons laissé Mama David et Bettina en pleine dispute. De retour à l'école, Karemba et son club commencent leur programme de lutte contre le paludisme. L'épisode d'aujourd'hui est intitulé «Oui, nous le pouvons ». Il commence chez Masika, qui tente de faire dormir son fils, le petit Zawadi.

## **MUSIQUE**

### **SCENE 01: MASIKA CHANTE UNE BERCEUSE A ZAWADI**

#### **ATMO A: PLEURS DE BÉBÉ (forts)**

**1. MASIKA: (chante une berceuse à Zawadi qui pleure)** Allons, qu'est-ce qu'il y a Zawadi ? (**AGACÉ**) Et pourquoi est-ce que ta mère reste tant de temps chez Mama David ?

#### **ATMO B: PLEURS DE BÉBÉ..**

**2. MASIKA:** Allons, du calme mon petit roi d'Afrique! Viens, je vais te porter.

#### **ZAWADI arête de pleurer**

#### **ATMO C: ON FRAPPE FORT À LA PORTE**

**3. MASIKA: (DERANGÉ)** Est-ce qu'on ne peut pas avoir quelques minutes de calme dans cette maison?

**ATMO D: PORTE S'OUVRE EN GRINÇANT SUR SES GONDS**

**4. YAKUBU: (PANIQUÉ)** Masika! Masika! Aide-moi! S'il te plait!

**5. MASIKA:** Chut! Hey, Yakubu, ne crie pas comme ça, j'essaie d'endormir le petit. Que se passe-t-il ?

**6. YAKUBU:** C'est ma fille. Elle est très malade. Elle ne mange plus, ne dort plus. Elle maigrit à vue d'oeil, Masika. Aide-nous!

**7. MASIKA:** Que veux-tu que je fasse? Je ne suis pas médecin! Emmène-la à l'hôpital. Je ne sais pas ce qu'elle a mais si elle a le palu, c'est de ta faute. Je t'avais dit qu'il ne fallait pas utiliser les moustiquaires imprégnées pour pêcher, mais tu t'es moqué de moi. Tu vois, moi, j'ai ramené la moustiquaire à la maison !

**8. YAKUBU:** Tu n'aurais pas quelques médicaments à lui donner? Ceux de Zawadi, par exemple.

**9. MASIKA:** J'en ai, mais je ne crois pas que ce soit une bonne idée. Tu sais bien qu'il est dangereux de prendre n'importe quels médicaments. Il n'y a qu'un médecin qualifié qui puisse te prescrire ce qu'il faut. Va chez le Docteur Munga, à l'hôpital de Ribo !

**10. YAKUBU:** Bon d'accord. Désolé. Ah! Une chose encore: tu pourrais me prêter un peu d'argent ? Je ne me reste plus qu'un billet de cent. Je te rembourse dès que je peux.

**11. MASIKA:** Bien sûr. Attends un peu...

### ATMO E : BRUIT DE BILLETS

**12. MASIKA:** Au fait, j'aurai sûrement besoin d'aide pour implanter les poissons dans les marais. Mais pour le moment, dépêche-toi d'amener ta fille à l'hôpital !

**13. NARRATEUR:** Beaucoup de gens sont tentés de prendre des médicaments sans ordonnance. Cela peut être très dangereux, surtout pour les enfants. Masika a donc eu le bon réflexe. Peut-être même qu'il a sauvé la vie de la fille de Yakubu. Quelques maisons plus loin, Mama David et Bettina continuent de se disputer, sous le regard perplexe de leurs enfants.

### SCENE 02: CHEZ MAMA DAVID

**14. MAMA DAVID: (GÊNÉE)** David... mon garçon... euh, comment s'est passée ta journée, à l'école? Karemba, ça fait plaisir de te voir. Tu vas mieux?

**15. BETTINA: (TOUJOURS EN COLÈRE)** Karemba, qu'est-ce que tu fais ici?

**16. KAREMBO:** Je suis passée chez Mama David pour cueillir quelques herbes.

**17. BETTINA:** Des herbes? Quelles herbes? Et pourquoi as-tu besoin d'herbes?

**18. DAVID: (EFFRAYÉ)** C'est pas de l'herbe normale, c'est de la citronnelle.

**19. MAMA DAVID:** Tu en as parlé à Karemba?

**20. DAVID:** Oui, Maman, je lui en ai parlé. C'est une bonne façon de chasser les moustiques tout en respectant l'environnement. Je pense qu'il faudrait aussi en parler aux autres villageois.

**21. BETTINA:** Mais de quoi vous parlez? Est-ce que quelqu'un peut m'expliquer de quoi il est question?

**22. KAREMBO:** Maman, David m'a dit qu'on pouvait se servir de la citronnelle pour éloigner les moustiques. C'est pour ça que je suis venue en arracher quelques plants, pour les replanter dans notre jardin. David et moi allons avoir besoin d'un maximum d'infos sur le paludisme parce que notre prof principale vient de nous désigner responsables du club anti-palu de l'école.

**23. DAVID:** Et toute l'école va y participer!

**24. BETTINA/MAMA DAVID: (SURPRISES)** Comment!? Toute l'école ?

**25. KAREMBO:** Si nous voulons vaincre la maladie, il va falloir retrousser nos manches et combattre les moustiques porteurs de parasites de toutes les façons possibles et imaginables. Il faut aussi que nous divulguions tout ce que nous savons sur le sujet.

**26. MAMA DAVID:** Hmm... Karemba, tu n'as que quatorze ans et tu parles déjà comme une grande. On a l'air de quoi, nous, à côté de vous ? Regarde, nous sommes encore en train de nous disputer et toi, pendant ce temps, tu travailles en équipe avec David.

**27. BETTINA: (BAISSE LA VOIX)** C'est vrai, les enfants. . J'étais venue chercher conseil auprès de la mère de David sur la façon dont je pourrais moi aussi m'engager contre le paludisme, mais je n'ai fait qu'envenimer les choses. Je suis désolée.

**28. MAMA DAVID: (ELLE AUSSI A VOIX BASSE)** Moi aussi, je suis désolée.

**29. DAVID:** Maman, pourquoi ne pas te joindre à la mère de Karemba pour parler aux autres femmes des vertus de la citronnelle ?

**30. KAREMBO:** Ah mais oui! Et il y a peut-être d'autres plantes ou d'autres fleurs qui, comme la citronnelle, font fuir les moustiques ??

**31. BETTINA:** Je ne sais pas. **(HÉSITANTE)** Nous avons déjà trop malmené notre amitié.

**32. MAMA DAVID:** Les enfants ont raison. Je sais qu'il existe d'autres plantes et fleurs non seulement contre les moustiques mais aussi contre d'autres insectes.

**33. DAVID: (EXCITÉ)** Alors, vous faites la paix? Et vous croyez que nous gagneront notre combat contre le palu?

**COURT SILENCE**

**34. BETTINA/MAMA DAVID/KAREMBO: (FORT)** OUI, NOUS LE POUVONS!!

**TOUT LE MONDE RIT**

**35. BETTINA: (BRUSQUEMENT)** Oh! Il faut qu'on y aille, Karemba, j'ai laissé ton père seul avec Zawadi et là, ton frère doit commencer à avoir faim !

**36. KAREMBO:** Maman, je vais juste chercher un peu de citronnelle dans le jardin, après on peut y aller. C'est d'accord, Mama David ?

**37. MAMA DAVID:** Bien sûr, ma chérie, prends tout ce que tu veux.

**38. BETTINA:** Je passerai demain pour qu'on mette au point notre plan d'action.

**39. MAMA DAVID:** Volontiers. Et salue bien Masika. J'espère qu'il acceptera de me revendre du poisson!

**40. NARRATEUR:** Bettina et Karemba rentrent chez elle après avoir convenu de rassembler d'autres mères pour les informer des risques du paludisme, notamment pour leurs enfants. Karemba et David écrivent des petits sketches, des chansons, des poèmes sur la malaria et ils les présentent à la communauté.

**SCENE 03: LE MATIN A L'ECOLE DE KAREMBO  
– ASSEMBLEE DES ELEVES –**

**ATMO F: CLOCHE SONNE... BRUITS D'ELEVES**

**41. PROF PRINCIPALE:** Silence! Comme vous le savez, vos examens de fin d'année commencent demain. J'espère que tout se passera dans le calme et que durant tous les examens, on entendra les mouches voler dans la classe.

**ATMO G: MURMURES MÉCONTENTES**

**42. PROF PRINCIPALE:** Bon, avant de commencer les cours aujourd'hui, je voudrais vous dire que Karemba et David ont travaillé avec beaucoup d'assiduité.

**ATMO H: SIFFLEMENTS / LES ELEVES LES CHICANENT**

**43. PROF PRINCIPALE:(AGACÉE)** Hééé! Le ministère de l'Education a proposé que nous créions des clubs dans toutes les écoles de Ribo. Alors vous feriez mieux de les applaudir plutôt que de vous moquer.



**ATMO I: APPLAUDISSEMENTS FOURNIS**

**44. PROF PRINCIPALE:** Voilà. C'est tout. Vous pouvez aller en classe.  
Mais je voudrais encore dire un mot aux deux responsables du club contre le paludisme.

**ATMO J: LES ELEVES SE DISPERSENT POUR ALLER EN CLASSE**

**45. PROF PRINCIPALE:** Karemba, David, je suis très fière de vous et j'ai de bonnes nouvelles à vous annoncer. Notre radio locale invite Karemba à participer ce soir à une émission sur la santé et la façon de mener une « Vivre sainement ».

**46. NARRATEUR :** Très vite, le village entier sait que Karemba va participer à l'émission radio. Et tout le monde se presse le soir autour du poste, pour l'écouter. Masika a même invité Yakubu.

**SCENE 04: YAKUBU, BETTINA ET MASIKA CHEZ MASIKA  
ILS ECOUTENT LA RADIO**

**47. MASIKA: (Douxment)** Yakubu, tu as remarqué?

**48. YAKUBU:** Oui, la nuit vient de tomber.

**49. MASIKA:** Ah, je ne parle pas de ça. Tu n'as pas remarqué comme c'était calme? D'habitude, on entend (**IL IMITE LES MOUSTIQUES**) « BZZZZ ». Là, non!

**50. YAKUBU:** Ah ouais! Tu as raison.

**51. BETTINA:** Messieurs, il est l'heure... allumez la radio !

<b>ATMO K: RADIO QU'ON ALLUME/RECHERCHE STATION</b>
---

**52. PRESENTATEUR RADIO:** *Bonjour et bienvenue dans notre émission. Le Dr. Munga n'est pas notre seul invité aujourd'hui. Nous sommes heureux de recevoir également une jeune fille très engagée dans la lutte contre le paludisme.*

**53. YAKUBU: (CRIE)** Masika! Bettina! L'émission vient de commencer.

**54. MASIKA:** Chut! Yakubu pourquoi est-ce qu'il faut tout le temps que tu cries? On est assis à côté de toi, on t'entend !

**55. BETTINA: (LEUR COUPE LA PAROLE)** Bon, on écoute ? Parce que si vous n'arrêtez pas de discuter, on peut éteindre tout de suite.

**56. PRESENTATEUR RADIO:** *Bienvenue, Dr. Munga, pourriez-vous, pour commencer, nous parler des répercussions économiques du paludisme ?*

**57. DR. MUNGA:** *Merci. Le paludisme est une maladie liée à la pauvreté. En touchant massivement la population, elle réduit la production des ménages et ainsi leur capacité à gagner de l'argent.*

**58. PRESENTATEUR RADIO:** *Alors, ça veut dire que les riches, dans notre société, sont épargnés par le paludisme ?*

**59. DR. MUNGA:** *Non, bien sûr que non. Ils en souffrent aussi mais ils ont les moyens de faire face à la situation. Le paludisme engendre des dépenses importantes pour les ménages. Près d'un quart du revenu moyen passe dans le traitement et la prévention de la maladie. Certaines statistiques ont établi que le paludisme coûtait 12 milliards de dollars américains à l'Afrique, chaque année, rien qu'en perte de produit intérieur brut.*

**60. YAKUBU: (CHOQUÉ)** *Comment? 12 milliards de dollars? Et c'est quoi, le produit intérieur brut.*

**61. MASIKA:** *Chut! C'est un indicateur économique qui permet de calculer le revenu d'une nation en fonction de sa production. Pour nous, ce qu'il est important de retenir, c'est qu'on perd de l'argent, chaque année, à cause du paludisme !*

**62. PRESENTATEUR RADIO:** *C'est une somme colossale, Docteur. Autre chose ?*

**63. DR. MUNGA:** *Oui, le paludisme est un gros obstacle au développement dans de nombreuses régions d'Afrique parce que les investisseurs ont peur de venir dans les zones touchées, ce qui vaut aussi pour les touristes.*

**64. PRESENTATEUR RADIO:** *Eh bien, les coûts économiques de cette maladie sont énormes. Il faut donc lutter urgemment contre le paludisme. Ce qui nous amène à notre prochaine invitée. Elle n'a que 14 ans, est très intelligente et issue d'un milieu modeste. Grâce à ses efforts depuis des mois, elle a réussi à faire baisser drastiquement le taux d'infection dans son village. Bienvenue dans notre studio, Karemba !*

**65. KAREMBO: (TIMIDE, VOIX FAIBLE)** *Merci...*

**66. MASIKA/BETTINA: (FIERS)** *C'est notre petite fille!!*

**67. YAKUBU: (MOQUEUR)** *Ah et qui c'est qui crie, là, hein ?*

**68. PRESENTATEUR RADIO:** *Avant de poursuivre avec Karemba, je vous propose de faire une petite pause musicale. Nous nous retrouvons tout de suite après pour parler avec cette charmante jeune fille de ses expériences dans la lutte contre le paludisme. Restez à l'écoute !*

<b>MUSIQUE</b>
----------------

**NARRATEUR :** Karemba raconte à nouveau son histoire qui met les larmes aux yeux à sa famille et qui, surtout, suscite de nouvelles vocations parmi les auditeurs de l'émission désireux de lutter à leur tour contre le paludisme. C'est grâce à l'engagement de Karemba et de ses amis que le paludisme n'est plus désormais qu'un mauvais souvenir dans le village. C'est ainsi que s'achève notre feuilleton « **Ces indésirables visiteurs du soir** », sur le combat d'une famille contre le paludisme. Pour réécouter les dix épisodes de cette série ou pour nous faire part de vos commentaires, rendez-vous sur notre site internet :

[www.dw-world.de/lbe](http://www.dw-world.de/lbe)

A bientôt !